

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

**ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**

Неділя, 17-го грудня, 2017 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

**RESURRECTION NEWSLETTER**

Sunday, December 17<sup>th</sup>, 2017

**Настоятель парафії:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

**Голова парафіяльної ради:** Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat  
**тел/tel:** 514-708-0527 **email:** e\_kindrat@hotmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com  
**Facebook:** <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ**

Неділя, 17-го грудня	28-ма неділя після Тройці	Літургій о 10:00 год. ранку Сьогоднішній читець Апостола: Юрій Гела
Вівторок, 19-го грудня	Св. Миколая	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя 24-го грудня	Святих Праотців ВЕЛИКЕ ПОВІЧІРЯ о 9:00 год. вечора за Григоріянським календарем	Літургія 10:00 год. ранку
Неділя 31 грудня	Святих Отців	Літургія 10:00 год. ранку

**SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS**

Sunday, December 17	28 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Yoris Gella
Tuesday, December 19	St. Nicholas the Wonderworker	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, December 24	Sunday of the Holy Forefathers Christmas Eve Vespers (Gregorian Calendar)	10:00 am Divine Liturgy Epistle Reader: Mykhaylo Onyshchenko 9:00 pm
Sunday, December 31	Sunday of the Holy Fathers	10:00 am Divine Liturgy

**МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН:** Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександрю Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, і Анна Зубенко.

**PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkas, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p><b>СВЯТО МИКОЛАЯ</b> - в неділю, 17-го грудня 2017 року після Літургії парафіяльній залі з концертом за участю учнів Воскресної і Суботньої шкіл. Перед концертом смачний обід. Кожен може принести продукти для малозабезпечених людей на підтримку <i>le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i></p>	<p><b>ST. NICHOLAS CONCERT</b> - The students of Metr. Ilarion Ukrainian School and Sunday School are organizing a concert today following the Divine Liturgy in the Parish Hall. Lunch will be served before the concert. All are invited. Everyone is encouraged to bring non-perishable food in support of <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i>.</p>
<p><b>ХОР ВІДЛУННЯ:</b> Різдв`яний Концерт - в суботу, 30-го грудня, 2017 року в Католицькій церкві Успіння Пресвятої за адресою 6175 10<sup>th</sup> Ave.) Вхід за добровільними пожертвами.</p>	<p><b>VIDLUNNYA CHOIR CHRISTMAS CONCERT</b> – Saturday, December 30 at 3:00 pm at the Assumption of the Virgin Mary Catholic Church (6175 10<sup>th</sup> Ave.). Admission: Voluntary contribution.</p>
<p><b>СВЯТА ВЕЧЕРЯ</b> - Запрошуємо на традиційну Різдв`яну Святу Вечерю, в парафіяльній залі, суботу, 6-го січня, о 6:00 год. веч. Квитки по \$20.00. Діти безкоштовно. Після цього, о 9:00 год. веч. РІЗДВ`ЯННА ВЕЧІРНЯ з колядками. Бажаючі взяті участь у традиційній вечері, зверніться до Євгенії Кіндрат 514 708 0527 або до Адріани Жеребецької 514 603 4303. Прошу підтвердити свою присутність не пізніше 31-го грудня, 2017 року, щоб комітет міг оприділитися, на яку кількість готувати вечерю.</p>	<p><b>CHRISTMAS EVE SUPPER (SVIAT VECHIR)</b> - Please join us on January 6, 2018 at 6:00 pm for a traditional Ukrainian Christmas Eve Dinner. Vespers &amp; Christmas Caroling will follow at 9:00 pm. Tickets are \$20 and complimentary for children. To purchase tickets, please contact Eugenia Kindrat at 514-708-0527 or Adrianna Zerebecky at 514-603-4303. Deadline to order tickets is December 31, 2017.</p>

<p><b>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018:</b> шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючи, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p><b>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE:</b> We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>
---	--



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ</b> - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p><b>VISITING SICK</b> – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p><b>ЦЕРКОВНИЙ ХОР:</b> Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p><b>CHURCH CHOIR:</b> Rehearsals on Mondays at 7:00 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p><b>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА</b> запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p>	<p><b>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL</b> - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p>
<p><b>ВОСКРЕСНА ШКОЛА</b> - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p><b>SUNDAY SCHOOL</b> - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p><b>ЗМІНА АДРЕСИ</b> - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE</b> - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>

<p><b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА</b> – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік.</p> <p>Просимо надсилати чека на ім`я церкви. Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть <a href="mailto:stsophiemontreal@gmail.com">stsophiemontreal@gmail.com</a>.</p>	<p><b>CHURCH MEMBERSHIP 2017</b> – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your 2017 membership by December 22. With your membership you will help keep our parish operational. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.</p> <p>To become a member of our Parish, please contact: Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or e-mail: <a href="mailto:stsophiemontreal@gmail.com">stsophiemontreal@gmail.com</a></p>
<p><b>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>.</p> <p><i>Вдячні за Вашу щедрість.</i></p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> can be made by visiting: <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>.</p> <p><i>Thank you for your generosity.</i></p>

